

Vokabular Völkerrecht

Englische Vokabeln und Ausdrücke

Englisch	Deutsch
A	
abstain from	von etwas Abstand nehmen, etwas nicht tun
abstention (from voting)	(Stimm-)Enthaltung
accede to a treaty	einem Vertrag beitreten
acceptance	Zustimmung, Annahme, Einwilligung
accession (state)	Beitritt(-sstaat)
accusation	Anklage, Beschuldigung
acquiesce in	etwas dulden, hinnehmen
acquiescence	Duldung, (stillschweigende) Billigung
acquisition	Aneignung, Erwerb
territorial acquisition	Gebietserwerb
acquittal	Freispruch
act of aggression	Angriffshandlung
adequacy	Angemessenheit
adherence (to a treaty), compliance (with a treaty), performance (of a treaty)	Einhaltung (eines Vertrages)
adjudication	gerichtliches Urteil
admissibility	Zulässigkeit
adopt (measures / sanctions)	(Maßnahmen / Sanktionen) erlassen / verabschieden
adoption	Annahme (eines Vertragstextes oder Rechtsaktes)
advisory opinion	(Rechts-)Gutachten
deliver an advisory opinion	ein (Rechts-)Gutachten abgeben
affirmative action	Förderungsmaßnahme
affirmative vote	Zustimmung (in einer Abstimmung), Zustimmungsvotum
ambassador	Botschafter
ambiguity	Mehrdeutigkeit, Zweifel, Unklarheit, Ungewissheit
amendment	Änderung (eines Vertrages)
annexation	Annexion
appeal	Berufung
applicable	Anwendbar
applicability	Anwendbarkeit
applicant	Beschwerdeführer, antragstellende Partei, klagende Partei
application	Antrag, Beschwerde, Klageschrift (IGH); Anwendung
appoint	jemanden ernennen / einsetzen / berufen
appointment	Ernennung, Einsetzung, Berufung

approval	Genehmigung, Zustimmung
arbitrary arrest	willkürliche Festnahme
arbitration	Schiedsgerichtsbarkeit, Schiedsverfahren
arise	sich aus etwas ergeben, (aus) etwas erspringen
obligations arising from treaties	sich aus (völkerrechtlichen) Verträgen ergebende Verpflichtungen / Verpflichtungen, die auf Verträgen beruhen
armed attack	bewaffneter Angriff
imminent (armed) attack	bevorstehender / drohender (bewaffneter) Angriff
armed conflict	bewaffneter Konflikt
international armed conflict	internationaler bewaffneter Konflikt
non-international armed conflict	nicht internationaler bewaffneter Konflikt
armed force	Waffengewalt
armed forces	Streitkräfte
armistice	Waffenstillstand
armistice agreement	Waffenstillstandsabkommen
armistice line	Waffenstillstandslinie
arms control	Rüstungskontrolle
arrest warrant	Haftbefehl
assignment, cession	Abtretung
as a whole	in seiner / ihrer Gesamtheit
the international community as a whole	die internationale Gemeinschaft als Ganzes
the provisions of the Charter as a whole	die Bestimmungen der Charta in ihrer Gesamtheit
as opposed to	anstatt, gegenüber, im Gegensatz zu
assign	zuweisen, abtreten, zedieren
attributable, attribution	zurechenbar, Zurechnung
B	
be barred	ausgeschlossen sein
be bound	verpflichtet / gebunden sein
bearer of rights and duties	Träger von Rechten und Pflichten
bilateral (treaty)	bilateral (zwischen zwei Staaten geschlossener völkerrechtlicher Vertrag)
binding	bindend, verbindlich
body of law	Gesetzeskorpus, Gesetzeswerk, Rechtsbestand
breach of a treaty	Vertragsbruch, Vertragsverletzung
grave breach	grobe Verletzung
material breach	wesentliche Verletzung
breach of international law / an international obligation	Völkerrechtsverletzung
breach of the peace	Friedensbruch, Bruch des Friedens
breach of law	Rechtsbruch
burden of proof	Beweislast
bypass	umgehen

C	
capacity	Befugnis
catch-all function	Auffangfunktion
cessation	Wegfall, Erlöschen, Beendigung
citizenship	Staatsangehörigkeit, Staatsbürgerschaft
claim	Antrag, Forderung
codified	kodifiziert
coercion	Zwang
coercive measure	Zwangsmaßnahme
collective security system	System kollektiver Sicherheit
colonialism	Kolonialismus
colony	Kolonie
decolonisation	Dekolonialisierung
compensation	Entschädigung, Schadenersatz, Abfindung
compliance	Einhaltung, Regelkonformität
compliance with	Einhaltung / Befolgung von, Vereinbarkeit mit
condemn	verurteilen
configuration competence (of the Security Council)	Ausgestaltungskompetenz (des Sicherheitsrates)
consensus	Konsens (Anm.: kein Widerspruch)
consent	Zustimmung
consent to be bound by a treaty	Zustimmung, durch einen Vertrag gebunden zu sein
constitution	Verfassung
constitutive	konstituierend
constitutive instrument	Satzung (einer internationalen Organisation)
consular functions	konsularische Aufgaben
contemporary international law	das heutige Völkerrecht, der gegenwärtige Stand des Völkerrechts
contentious proceedings	streitiges Verfahren, Streitsache
contest	anfechten, bestreiten
contracting partner	Vertragspartner
contracting party	Vertragspartei (in PIL auch oft Vertragsstaat)
contradict	widersprechen
contrary to international law	völkerrechtswidrig
control	Kontrolle
effective control	wirksame Kontrolle
overall control	„Kontrolle in wesentlichen Bereichen“
conviction	Verurteilung, Schuldspruch
correlate	sich aufeinander beziehen, in Wechselbeziehung stehen, zusammenhängen
countermeasure; reprisal	Gegenmaßnahme
court	Gericht, Gerichtshof
crime of aggression	Verbrechen der Aggression
crimes against humanity	Verbrechen gegen die Menschlichkeit
cross - border	grenzüberschreitend

culprit	Angeklagter, Beklagter
cumulative	Kumulativ, gesammelt, gehäuft
customary international law	Völkergewohnheitsrecht
D	
damage	Schaden
damages	Schadenersatz
claim damages, seek compensation for damage(s)	Schadenersatz geltend machen
obtain compensation for damage(s)	Schadenersatz erlangen / erhalten
declaration	Erklärung
make a declaration	eine Erklärung abgeben
declaratory	deklaratorisch
defendant	Angeklagter, Beklagter, beklagte Partei
demand	fordern, verlangen
demarcation line	Demarkationslinie
denunciation clause	Kündigungsklausel
deprive	aberkennen, entziehen
debtor	Schuldner
development of (the) law	Rechtsfortbildung
diplomatic agent	Diplomat
disarmament	Abrüstung
disintegrate	zerfallen, sich auflösen
dispose	verfügen, veranlassen
dispute	Konflikt, Streit
dispute settlement	Streitschlichtung / -beilegung
settlement of international disputes	Beilegung internationaler Streitfälle
dissenting opinion	abweichende Stellungnahme, ablehnendes Sondervotum
dissolution / extinction (of a state)	Untergang (eines Staates)
domestic law	nationales Recht
E	
Economic and Social Council	Wirtschafts- und Sozialrat (Vereinte Nationen)
eligible	berechtigt, teilnahmeberechtigt
be eligible for election	wählbar sein
be eligible for reelection	wiedergewählt werden können
emergence (of a state)	Entstehung (eines Staates)
encompass	umfassen, erfassen
enforcement	Durchsetzung, Vollstreckung, Vollziehung, Vollzug
enforcement measure, enforcement action	Zwangsmaßnahme
enjoy diplomatic privileges and immunities	diplomatische Privilegien und Immunitäten genießen
enshrine something	etwas verankern (zB im Gesetz)
ensure rights	Rechte gewährleisten
establish	begründen, errichten, schaffen

establish an international organisation	eine internationale Organisation errichten
establish a fact	eine Tatsache nachweisen, den Nachweis über etwas erbringen
establish diplomatic relations	diplomatische Beziehungen aufnehmen
establish a diplomatic mission	eine diplomatische Mission errichten
enter into force, become effective	in Kraft treten
entitle	berechtigen, ein Recht einräumen
(legal) entity	Körperschaft, Einheit, juristische Person, Rechtsträger
enumeration	Aufzählung
equity law	Billigkeitsrecht
equity considerations	Billigkeitsüberlegungen
evidence	Beweis, Beweisstück
taking of evidence	Beweisaufnahme
exemplary, non exhaustive	demonstrativ, beispielhaft
exercise diplomatic protection	diplomatischen Schutz ausüben
exercise of a right	Ausübung eines Rechts
exhaustive, comprehensive	taxativ, erschöpfend, abschließend
expire	außer Kraft treten, erlöschen, verfallen, auslaufen
explicit	ausdrücklich
expropriation	Enteignung
extradition	Auslieferung
extralegal	außerrechtlich
F	
fall within the competence of	in jemandes Zuständigkeitsbereich fallen
failed state	gescheiterter Staat
fair and equitable treatment	gerechte und billige Behandlung
federal	bundesstaatlich, Bundes-
finding	Feststellung, Erkenntnis
forestall	vorbeugen, verhindern
forfeiture	Verwirkung
founding member / state	Gründungsmitglied /-staat
founding treaty, constituent treaty	Gründungsvertrag
fundamental change of circumstances	grundlegende Änderung der Umstände
fundamental freedoms	Grundfreiheiten
G	
General Assembly	Generalversammlung (Vereinte Nationen)
general deterrence	Generalprävention
general perception	allgemeine Auffassung
general principles of law	allgemeine Rechtsgrundsätze
genocide	Völkermord

H	
hamper	Behindern, erschweren
head of State	Staatsoberhaupt
head of (the) mission	Missionschef
hearing	Verhandlung (im Gerichtsverfahren)
public hearing	öffentliche Verhandlung (im Gerichtsverfahren)
Holy See	Heiliger Stuhl
human rights	Menschenrechte
humanitarian assistance	humanitäre Unterstützung
I	
immunity	Immunität
functional immunity	funktionale / funktionelle Immunität (Amtsimmunität)
personal immunity	persönliche Immunität
immunity from jurisdiction, jurisdictional immunity	Immunität von der Gerichtsbarkeit
immunity from execution	Immunität vor Vollstreckung
State immunity	Staatenimmunität
State official immunity	Staatsorganimmunität
impartial	unparteiisch, neutral
implement	umsetzen, ausführen, vollziehen
implementation	Umsetzung, Vollzug
implied	konkludent, impliziert
imponderability	Unwägbarkeit
impose sanctions	Sanktionen verhängen
in good faith	nach Treu und Glauben
fulfill an obligation in good faith	eine Verpflichtung nach Treu und Glauben erfüllen
incorporation	Eingliederung, Inkorporation
independence	Unabhängigkeit
declaration of independence	Unabhängigkeitserklärung
political independence	politische Unabhängigkeit
indictment	Anklage(-erhebung)
individual criminal responsibility	individuelle strafrechtliche Verantwortlichkeit
inflict damage / a punishment	Schaden zufügen / verursachen, eine Strafe verhängen
infringement	Verletzung, Verstoß
inoperative, legally invalid	(rechts-)unwirksam, ungültig, außer Kraft
intentionally, with the intent	vorsätzlich
inter-governmental	zwischenstaatlich
inter-governmental organisation (IGO)	zwischenstaatliche Organisation
internal affairs, domestic affairs, internal matters	innere Angelegenheiten
international peace and security	Weltfrieden und internationale Sicherheit
international relations	internationale Beziehungen

internationally responsible	völkerrechtlich verantwortlich
internationally wrongful act	völkerrechtswidrige Handlung
intervention	Intervention
intervene in the affairs of another state	in die Angelegenheiten eines anderen Staates eingreifen
principle of non-intervention	Grundsatz der Nichteinmischung, Interventionsverbot
invalidity	Nichtigkeit, Ungültigkeit
investigation (proceeding)	Ermittlung(-sverfahren)
inviolable	unverletzlich
invoke	anführen, einwenden
invocation (of human rights)	Geltendmachung (der Menschenrechte), Berufung (auf Menschenrechte)
invoke a right	von einem Recht Gebrauch machen, sich auf ein Recht berufen, ein Recht in Anspruch nehmen
irregular forces	irreguläre Streitkräfte
issue/ pass a resolution	eine Resolution erlassen / verabschieden
J	
jurisdiction	Zuständigkeit, Kompetenz, Gerichtsbarkeit, Rechtssystem, Rechtsprechung
exercise of jurisdiction	Ausübung der Gerichtsbarkeit
territorial jurisdiction	örtliche Zuständigkeit (Territorialitätsprinzip)
personal jurisdiction	persönliche Zuständigkeit (Personalitätsprinzip)
universal jurisdiction	Weltrechtsprinzip, Universalitätsprinzip, Weltrechtsgrundsatz
have jurisdiction	zuständig sein (Gericht)
jurisprudence	Rechtswissenschaft, Jurisprudenz, Rechtsprechung
justification	Rechtfertigung
L	
lawful	rechtmäßig
law of torts	Deliktsrecht
lawsuit	Gerichtsverfahren, Gerichtsprozess, Rechtsstreit
legal basis	Rechtsgrundlage
legal capacity	Rechtsfähigkeit, Handlungsfähigkeit, Geschäftsfähigkeit
legal consequence	Rechtsfolge
legal effect	Rechtskraft, Rechtswirksamkeit, Rechtsfolge
legal force	Rechtskraft, Rechtsgültigkeit
legal order	Rechtsordnung
legal person	juristische Person
legal personality	Rechtspersönlichkeit
legal system	Rechtsordnung
legally binding	rechtlich verbindlich
legislation	Gesetzgebung, Rechtsordnung
legislator	Gesetzgeber

liability	Haftung, Haftbarkeit, Haftpflicht
liable	haftbar, haftpflichtig
M	
majority vote	Mehrheitsbeschluss, Stimmenmehrheit
margin of appreciation / discretion	Beurteilungs-/Ermessensspielraum
measure	Maßnahme
meet a claim	einen Anspruch erfüllen
memorial	Schriftsatz (IGH)
counter-memorial	Gegenschrift (IGH)
military force	Militärmacht, militärische Gewalt
military forces	Streitkräfte
military occupation	militärische Besetzung
minutes	Protokoll (über ein Gespräch oder eine Gerichtsverhandlung)
mixed conflict	gemischter Konflikt
most favored nation	Meistbegünstigung
multilateral (treaty)	mehrseitig(-er völkerrechtlicher Vertrag)
mutual assistance	gegenseitiger Beistand
N	
nationality	Staatsangehörigkeit
national of a State	Staatsangehöriger eines Staates
be a national of a State, be of the nationality of a State	Angehöriger eines Staates sein
national security	nationale Sicherheit
necessity	Erforderlichkeit, Notwendigkeit
negotiation	Verhandlung
non-derogable rights	unabdingbare Rechte
non-discrimination	Nichtdiskriminierung
non-governmental organisation (NGO)	Nichtregierungsorganisation
non-intervention	Nichteinmischung
non-repetition	Nicht-Wiederholung
non-state actors	nichtstaatliche Akteure
norm	Norm
O	
object and purpose, sense and purpose	Sinn und Zweck
objection	Einspruch, Einwand, Widerspruch
preliminary objection	Einrede der Unzulässigkeit
obligation	Verbindlichkeit, Pflicht
obligation to protect	Schutzpflicht
obligatory	verbindlich, verpflichtend
obligee	Gläubiger
observance (of international law)	Einhaltung (des internationalen Rechts)

observe obligations	Verpflichtungen einhalten
occupation	Okkupation, Besetzung
official, sovereign	hoheitlich
omission	Unterlassung, Versäumnis
on behalf of	im Interesse von, im Auftrag von, zugunsten
on the merits	meritorisch, in der Sache
organ	Organ
State organ	Staatsorgan
organ of the court	Gerichtsorgan
override	übergeordnet sein, etwas vorgehen, sich über etwas hinwegsetzen
P	
panel proceeding	Panelverfahren
partial	parteiisch
party	Partei
party to a treaty	Partei eines Vertrages
state party	Vertragsstaat
passivity, inaction	Nichteinschreiten
peacekeeping (mission)	Friedenssicherung (Friedensmission)
pending lawsuit	schwebendes / anhängiges Verfahren
peremptory	zwingend
permit	zulassen, erlauben
perpetrator	Täter
persistent objector	ständiger Einwender
piercing the corporate veil	Durchgriffshaftung
plead guilty	sich schuldig bekennen
preclude	präkludieren, ausschließen
precondition	Voraussetzung
preemptive / pre-emptive (action)	präventiv (Präventivschlag, vorbeugende Maßnahme)
premises of the mission	Räumlichkeiten der Mission
prevail	obsiegen, höher stehen, sich durchsetzen
prevailing party	obsiegende Partei
principle of complementarity	Prinzip der Komplementarität
principle of sovereign equality of states	Grundsatz der souveränen Gleichheit von Staaten
procedural barrier	prozessuale Zulässigkeitsschranke
procedural flaw	verfahrensrechtlicher Mangel
procedural impediment	Verfahrenshindernis
proceedings	(Gerichts-)verfahren, Prozess
institute / bring proceedings	ein Verfahren einleiten
proclaim	verkünden, ausrufen
progressive development of international law	die fortschreitende Entwicklung des Völkerrechts
prohibition to intervene	Interventionsverbot
promote	fördern, vorantreiben
promotion of human rights	Förderung der Menschenrechte
proportionality	Verhältnismäßigkeit

prosecution	(Straf-)Verfolgung, Rechtsverfolgung, Anklagevertretung, Staatsanwaltschaft
protection of trust	Vertrauensschutz
provide	bestimmen (Gesetz, Norm)
except as provided in paragraph 3	vorbehaltlich des Absatz 3
provision	Bestimmung / Vorschrift
provisional application	vorläufige Anwendung
provisional measures	vorsorgliche Maßnahmen (IGH)
indicate provisional measures	vorsorgliche Maßnahmen anordnen (IGH)
public / common good	öffentliches / allgemeines Gut
public state of emergency	öffentlicher Notstand
punitive (action)	strafend (Strafaktion)
R	
racial discrimination	Rassendiskriminierung
ratification	Ratifizierung
reaffirm	bekräftigen, nochmals bestätigen
receiving State	Empfangsstaat
reciprocity	Reziprozität, Gegenseitigkeit
on condition of reciprocity	unter dem Vorbehalt der Gegenseitigkeit
recital	Erwägungsgrund
recognition (of states)	Anerkennung (von Staaten)
recognize as legal	als rechtmäßig anerkennen
recourse	Regress, Rekurs
redress	Wiedergutmachung, Entschädigung
referral by the Security Council	Sicherheitsratsüberweisung
referral of a situation	Abgabe / Überweisung einer Sache
refrain (from something)	etwas unterlassen, von etwas Abstand nehmen
refuse	ablehnen, abweisen, weigern
(de facto) regime	De-facto-Regime
regional	regional
remedy	Rechtsmittel
reparation	Wiedergutmachung
repel	abwehren
representative	Vertreter
act as representative of one State to another State	einen Staat bei / in einem anderen Staat vertreten
reprisal	Repressalie, Vergeltungsmaßnahme
reservation (clause)	Vorbehalt, (-sklausel)
respondent	Beklagter, Antragsgegner
responsibility	Verantwortlichkeit
restore	wiederherstellen, instand setzen
restore peace	den Frieden wiederherstellen, wieder Frieden herstellen
retroactive	rückwirkend
revoke	rückgängig machen, widerrufen, zurücknehmen
room for manoeuvre / scope of action / radius of operation	Handlungsspielraum

S	
sanctions	Sanktionen
targeted sanctions	gezielte Sanktionen
scale and effect (of an attack)	Ausmaß und Wirkung (eines Angriffs)
scope of application	Anwendungsbereich
territorial scope	räumlicher Anwendungsbereich
material scope	sachlicher Anwendungsbereich
secession	Sezession, Abspaltung
Secretary-General	Generalsekretär
Security Council	Sicherheitsrat
seek satisfaction	Begleichung / Erfüllung begehren / verlangen
self-contained	in sich geschlossen
self-contained regime	geschlossenes Regime
self-defence	Selbstverteidigung
self-determination	Selbstbestimmung
self-executing treaty	unmittelbar anwendbarer Vertrag
sending State	Entsendestaat
sentence	Verurteilung, Strafe
separate opinion	separate Stellungnahme, abweichendes Sondervotum
signature	Unterschrift
simultaneous	kumulativ, gleichzeitig, parallel
sources of international law	(Rechts-)Quellen des Völkerrechts
sovereign	souverän
sovereignty	Souveränität
principle of sovereign equality	Grundsatz der souveränen Gleichheit
special deterrence	Spezialprävention
standing to sue, (legal) standing	Aktivlegitimation, Klagebefugnis, Prozessführungsbefugnis
state	Staat
home state	Heimatstaat
host state	Gaststaat
statehood	Staatlichkeit
stipulate	zur Auflage machen, festlegen, vorschreiben
subject-matter	Streitgegenstand
subjects of international law	Völkerrechtssubjekte
submit	vorlegen, einreichen, unterbreiten
submit a request	einen Antrag stellen
submit that	vorbringen /argumentieren, dass
subsequent practice	spätere Übung / Praxis
subsist	fortbestehen
substantive (claim)	materiell-rechtlich (materieller Anspruch)
succession	Sukzession, Nachfolge
suitability (of a measure)	Geeignetheit (einer Maßnahme)
suspend	suspendieren, ausschließen, außer Kraft setzen
sustainable development	nachhaltige Entwicklung
(treaty) suspension	Aussetzung (eines Vertrages)

T	
tacit	stillschweigend
term of office	Amtsdauer, Amtszeit
territorial integrity	territoriale Integrität
third party	Dritter, Drittpartei, Drittperson
threat	Drohung, Gefahr, Bedrohung
threat to the peace	Bedrohung des Friedens
threat of force	Drohung mit Gewalt
threshold	Schwelle
transformation	Transformation
treaty	(völkerrechtlicher) Vertrag
convention	Abkommen
covenant	Pakt
agreement	Vertrag, Übereinkommen
treaty-making power	Vertragsschlussfähigkeit
(international) tribunal	(internationales) Tribunal / Gericht
(treaty) termination	(einseitige) Beendigung / Kündigung eines Vertrages
(armed) truce	Waffenstillstand
U	
unanimous	einstimmig
undertake	sich zu etwas verpflichten
unilateral	einseitig
unilateral declaration	einseitige Erklärung
unilateral act	einseitiger Akt
universal	universell
upon the recommendation (of the Security Council)	auf Empfehlung (des Sicherheitsrates)
use of armed force	Anwendung von Waffengewalt
use of force	Gewaltanwendung
V	
verdict	Urteil
violate international law, infringe international law	Völkerrecht verletzen
void	unwirksam, ungültig
W	
waiver	Verzicht
war crimes	Kriegsverbrechen
war of aggression	Angriffskrieg

warfare	Krieg, Kriegsführung, Kampfmittel
warring party	kriegsführende Partei
withdrawal	Austritt, Aberkennung, Rückzug
within their jurisdiction and control	innerhalb ihres Hoheitsbereichs oder unter ihrer Kontrolle
witness	Zeuge

Englische Phrasen

Englisch	Deutsch
... adopted under Chapter VII of the UN Charter	... nach dem 7. Kapitel der UN-Charter beschlossen
According to Art. 2 ...	Gemäß Art. 2 ...
According to the facts of the case ...	Laut Sachverhalt ...
Applied to the present case ...	Auf den vorliegenden Fall übertragen ...
Art. 2 stipulates / prescribes / lays down that ...	Art. 2 schreibt vor, dass ...
As a result, it can be concluded that ...	Im Ergebnis kann festgehalten werden, dass ...
At this point the question arises whether...	An dieser Stelle stellt sich die Frage, ob ...
In accordance with Art. 2 ...	Gemäß Art. 2 ...
In line with the stance / position / view taken here ...	Nach der hier vertretenen Auffassung ...
In the present case...	Im vorliegenden Fall ...
In the sense of Art. 2 ... , Within the meaning of Art. 2 ... , For the purpose of Art. 2 ...	Im Sinne des Art. 2 ...
International customary law is „evidence of a general practice accepted as law“.	Völkergewohnheitsrecht ist „Ausdruck einer allgemeinen, als Recht anerkannten Übung“.
It is disputed / undisputed that ...	Es ist (un-)strittig, dass ...
It is questionable whether ...	Es ist fraglich, ob ...
It must be examined ...	Es ist zu prüfen / klären ...
It remains to be examined / assessed whether ...	Zu prüfen bleibt, ob ...
On the basis of this reasoning ...	Auf Basis dieser Überlegungen ...
(The) Prerequisites are fulfilled/met ...	(Die) Bedingungen / Voraussetzungen sind erfüllt ...
Pursuant to Art. 2 ...	In Anwendung des Art. 2 ... , Nach Art. 2 ... , Im Sinne des Art. 2 ...
The following arguments advocate ...	Folgende Argumente sprechen für...
The foregoing considerations are valid if ...	Die vorangegangenen Erwägungen sind stichhaltig, wenn ...
The question arises / is if / whether ...	Fraglich ist, ob ...
There is no support for this assumption in the facts of the case.	Für diese Annahme gibt es im Sachverhalt keine Anhaltspunkte.
This argument would be too reticent.	Diese Argumentation greift zu kurz.
This argument, however, disregards ...	Dieses Argument berücksichtigt aber nicht ...
This Article reflects a traditional rule of customary international law.	Dieser Artikel spiegelt eine völkergewohnheitsrechtliche Regel wider.
This can be affirmed without much ado.	Das kann unproblematisch bejaht werden.
This line of thought, however, is moot.	Diese Überlegung führt aber ins Leere.
... (not) within the scope of the convention / treaty.	... (nicht) im Anwendungsbereich des Übereinkommens

Lateinische und französische Ausdrücke

Latein / Französisch	Deutsch
acta iure gestionis	„privatwirtschaftliches Handeln“
acta iure imperii	hoheitliches Handeln
ad hoc	für diesen Augenblick gemacht, zur Sache passend
aut dedere aut iudicare	Pflicht, (einen Verdächtigen) auszuliefern oder abzuurteilen
clausula rebus sic stantibus	Umstandsklausel (Anm.: Klausel der gleich bleibenden Umstände)
contrarius actus	gegenteiliger Akt
de facto	faktisch
de jure	rechtlich
effet utile	Effektivitätsgrundsatz
erga omnes	gegenüber allen
erga omnes (partes)	gegenüber allen Vertragsparteien
ex aequo et bono	nach Recht und Billigkeit
force majeure	höhere Gewalt
ipso facto	von selbst
ius / jus cogens	zwingendes Recht
ius ad bellum	Recht zum Krieg
ius in bello	Recht im Krieg
ius post bellum	Recht nach dem Krieg
lex posterior	späteres Gesetz
lex posterior derogat legi priori	Das jüngere Gesetz geht dem älteren Gesetz vor.
lex specialis	spezielles Gesetz
lex specialis derogat legi generali	Das spezielle Gesetz geht dem allgemeinen Gesetz vor.
lex superior	übergeordnetes Gesetz
lex superior derogat legi inferiori	Das übergeordnete Gesetz geht dem untergeordneten Gesetz vor.
lis pendens	Rechtsanhängigkeit
non liquet	unklare Rechts- oder Beweislage
obiter dictum	nicht entscheidungserhebliche Feststellung
pacta sunt servanda	Verträge müssen eingehalten werden.
pacta tertiis nec nocent nec prosunt	Weder schaden Verträge Dritten noch nützen sie ihnen.
par in parem non habet imperium	Gleiche haben über Gleiche keine Macht.
persona non grata	unerwünschte Person
prima facie	dem ersten Anschein nach
proprio motu	aus eigenem Antrieb
ratione loci	dem Ort nach, örtlich (Anm.: Zuständigkeit)
ratione materiae	der Sache nach, sachlich (Anm.: Zuständigkeit)
ratione personae	der Person nach, persönlich (Anm.: Zuständigkeit)
ratione temporis	in zeitlicher Hinsicht, zeitlich (Anm.: Zuständigkeit)
res iudicata	entschiedene Sache
stricto sensu	im engeren Sinne

travaux préparatoires	Aufzeichnung der Verhandlungsgeschichte
ultra vires	kompetenzüberschreitend
uti possidetis	wie ihr besitzt (Anm.: Grundsatz stabiler politischer Grenzen)
venire contra factum proprium	Zuwiderhandlung gegen das eigene frühere Verhalten